



# Sandstrahlgerät **Dentablast Duo**

Sandblasting machine **Dentablast Duo**

Sableuse **Dentablast Duo**

Arenadora **Dentablast Duo**

REF 094-540-00  
094-541-00



Gebrauchsanweisung

S. 2

Instructions for use

P. 12

Mode d'emploi

P. 22

Modo de empleo

P. 32

# Sandstrahlgerät *Dentablast Duo*

REF 094-540-00  
094-541-00



Gebrauchsanweisung

## Inhaltsverzeichnis

<b>1 Konformitätserklärung</b> .....	<b>4</b>
1.1 Allgemeiner Hinweis.....	5
<b>2 Sicherheitshinweise</b> .....	<b>5</b>
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung.....	5
2.2 Symbole zur Kennzeichnung von Gefahren .....	5
2.3 Gewährleistung und Haftung .....	5
2.4 Allgemeine Hinweise für eine sichere Nutzung des Gerätes .....	5
2.5 Entsorgung.....	6
2.6 Verpackung.....	6
2.7 Lieferumfang.....	6
<b>3 Einsatzbereich und Beschreibung</b> .....	<b>7</b>
3.1 Funktion.....	7
<b>4 Installation</b> .....	<b>7</b>
4.1 Aufstellungsort.....	7
4.2 Herstellen des Stromanschlusses.....	7
4.3 Herstellen des Druckluftanschlusses.....	7
4.4 Anschluss einer Absauganlage.....	7
<b>5 Bedienung des Sandstrahlgerätes <i>Dentablast Duo</i></b> .....	<b>8</b>
5.1 Allgemeine Hinweise .....	8
5.2 Einstellen des Strahldrucks.....	8
5.3 Einfüllen des Strahlmittels.....	8
5.4 Strahlen.....	8
5.5 Entleeren des Strahlmittels.....	8
<b>6 Reinigung und Wartung</b> .....	<b>10</b>
6.1 Wechseln der Handeingriffe .....	10
6.2 Wechseln der Strahldüse .....	10
6.3 Wechseln der Leuchtstoffröhre .....	10
6.4 Wechseln der Sichtscheibe.....	10
6.5 Wechseln des Handstückschlauches.....	10
<b>7 Ersatzteile</b> .....	<b>11</b>
<b>8 Zubehör</b> .....	<b>11</b>
<b>9 Technische Daten</b> .....	<b>11</b>
<b>Strahlmittel-Druck-Diagramm</b> .....	<b>42</b>

# 1 Konformitätserklärung

## EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir,

Dentaurum GmbH & Co. KG  
Turnstraße 31  
75228 Ispringen

dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen und den EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine	Umlaufsandrastgerät <b>Dentablast Duo</b>	
REF	094-540-00 und 094-541-00	
Ab Geräte Nr.:	127-001	
	128-001	
EG-Richtlinien:	EG-Maschinenrichtlinie	89/392/EWG
	i.d.F. 91/368/EWG,	
	i.d.F. 93/ 44/EWG	
	EG-EMV-Richtlinie	89/336/EWG
	i.d.F. 92/ 31/EWG	
	EG-Niederspannungsrichtlinie	73/ 23/EWG
Angewandte Normen:	IEC 601-1-1-3	

Datum/Hersteller-Unterschrift: 14.04.2004

Angaben zum Unterzeichner:

**D**  
**DENTAURUM**  
GmbH & Co. KG  
Turnstraße 31 • 75228 Ispringen • Germany  
Telefon +49 7231 / 803-0 • Fax +49 7231 / 803-295

- Dipl.-Ing(FH) K.Merkle -  
Fertigungsleiter Gerätebau

## 1.1 Allgemeiner Hinweis

Danke, dass Sie sich für ein Dentaurum-Gerät entschieden haben. Damit Sie lange Freude mit Ihrem neuen Sandstrahlgerät haben, beachten Sie bitte alle Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung.

## 2 Sicherheitshinweise

**⚠ Vorsicht** Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Installation und der Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam durch. Schalten Sie erst danach das Gerät ein!

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Sandstrahlgerät **Dentablast Duo** ist ausschließlich für das Säubern von Gussobjekten im Dentallabor bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für Schäden, welche hieraus entstehen, haftet die Firma Dentaurum GmbH & Co. KG nicht. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch, dass diese Gebrauchsanweisung beachtet wird und dass die Inspektions- und Wartungsarbeiten in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden.

Bei der endgültigen Außerbetriebnahme des Dentaurum-Gerätes sind die entsprechenden landesspezifischen Vorschriften einzuhalten. Fragen zur sachgerechten Entsorgung des Dentaurum-Gerätes beantwortet Dentaurum oder der dentale Fachhandel.

### 2.2 Symbole zur Kennzeichnung von Gefahren

In der Gebrauchsanweisung werden folgende Symbole für Gefährdungen verwendet:

**⚠ Warnung** Hinweis auf eine möglicherweise drohende Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen.

**⚠ Vorsicht** Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation.  
Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann leichte Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigungen führen.

**i Hinweis** Allgemeine Information zur Bedienung des Gerätes

### 2.3 Gewährleistung und Haftung

Es gelten unsere allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen. Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen und Sachschäden sind ausgeschlossen, wenn sie auf eine oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- unsachgemäßes Inbetriebnehmen, Bedienen, Montieren und Warten des Gerätes
- nicht bestimmungsgemäßes Verwenden des Gerätes
- Betrieb mit defekten Sicherheitseinrichtungen oder nicht ordnungsgemäß angebrachten bzw. nicht funktionsfähigen Sicherheits- und Schutzvorkehrungen
- eigenmächtige bauliche Veränderungen an dem Gerät.

### 2.4 Allgemeine Hinweise für eine sichere Nutzung des Gerätes

- Betreiben Sie das Gerät nur mit einer Absauganlage.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber. Unordnung am Arbeitsplatz erhöht die Unfallgefahr.
- Benutzen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Materialien, die in der Gebrauchsanweisung angegeben sind.
- Vor jeder Wartung Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

## 2.5 Entsorgung



Hinweis:

Dieses Symbol zeigt an, dass das damit gekennzeichnete Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall entsorgt werden soll. Der Gesetzgeber verwehrt gewerblichen Kunden die Rückgabe von Altgeräten über kommunale Sammelstellen. Nähere Informationen erhalten Sie von Dentaurum oder dem dentalen Fachhandel.

## 2.6 Verpackung

Die Verpackung schützt nur bedingt vor Nässe, Hitze und mechanischer Gewalt. Die Verpackung ist ordnungsgemäß zu entsorgen.

## 2.7 Lieferumfang

- 1 Sandstrahlgerät **Dentablast Duo**
  - 230 V..... REF 094-540-00
  - 115 V..... REF 094-541-00
- 1 Gebrauchsanweisung mit Konformitätserklärung
- 1 Hartmetallstrahldüse ø 1,0 mm (gelb)..... REF 094-552-00
- 1 Hartmetallstrahldüse ø 1,2 mm (blau)..... REF 094-562-00
- 1 Netzkabel
- 2 Handstücke
- 1 Druckluftschlauch
- 1 Stecktülle
- 1 Fußtaster

## 3 Einsatzbereich und Beschreibung

### 3.1 Funktion

Das Sandstrahlgerät **Dentablast Duo** ist ein universell einsetzbares Feinstrahlgerät (Druckstrahler nach dem Verwirbelungsverfahren). Es ist geeignet für alle herkömmlichen Strahlmittel bis Korngröße 250 µm. Die beiden Strahlmittelbehälter können mit unterschiedlichem Strahlgut bestückt werden, der Druck lässt sich separat regeln. Damit können alle gängigen Gussobjekte in der Zahntechnik gesäubert und oberflächenkonditioniert werden.

Weitere Eigenschaften des Sandstrahlgerätes **Dentablast Duo** sind:

- einfachste Bedienung
- geringer Platzbedarf
- hohe Sicherheit durch robuste Konstruktion
- Servicefreundlichkeit

## 4. Installation

### 4.1 Aufstellungsort

Als Aufstellungsort kann ein normaler Labortisch dienen.

### 4.2 Herstellen des Stromanschlusses

Die Spannungsangaben auf dem Typenschild des Gerätes müssen mit der Netzspannung übereinstimmen.

- Das Gerät ist an eine 230 V Steckdose anzuschließen. (Das 110V Gerät ist an eine 110...120V Steckdose anzuschließen)
- Die Steckdose muss von einer Sicherung abgesichert sein.



**Vorsicht** Alle elektrischen Arbeiten an der Steckdose oder den Versorgungsleitungen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.

### 4.3 Herstellen des Druckluftanschlusses

Das Gerät wird an einen Druckluftkompressor oder an ein Druckluftnetz angeschlossen. Der Anschlusswert darf max. 10 bar betragen. Der Verbrauch beträgt 136 – 160l/min.

### 4.4 Anschluss einer Absauganlage

Das Gerät ist mit einer Anschluss-Steckdose für eine 230V Absauganlage ausgestattet, die bei Betrieb automatisch mitläuft. Eine Absaugung ist erforderlich bei Arbeiten mit einem hohen Staubaufkommen, z. B. beim Ausbetten und Reinigen.

Die Leistung der Absauganlage darf 1000W nicht überschreiten. Ein Staubsauger ist hierfür nicht geeignet, da dessen Filterleistung zu gering ist.

Die Anschlussbohrung am Sandstrahler hat einen Durchmesser von  $\varnothing$  40 mm. Über diese kann das Sandstrahlgerät an eine externe Absaugung angeschlossen werden



**Hinweis** Bei Verwendung einer Absauganlage darf sich kein Staubfilter am Sandstrahlgerät befinden.

## 5 Bedienung des Sandstrahlgerätes *Dentablast Duo*

### 5.1 Allgemeine Hinweise



**Vorsicht**

Das Gerät erst in Betrieb nehmen, wenn der Sandstrahler und das Strahlmittel Zimmertemperatur erreicht haben. Ansonsten besteht die Gefahr von Kondenswasserbildung und damit die Gefahr der Verklumpung des Strahlmittels.

### 5.2 Einstellen des Strahldrucks

Das Sandstrahlgerät ist mit zwei Druckreglern ausgestattet (schwarze Drehknöpfe). Nach Ziehen der schwarzen Drehknöpfe kann der Druck verstellt werden. Der eingestellte Druck kann an den Druckanzeigern abgelesen werden. Diese zeigen den effektiven Strahlbehälter-Eingangsdruck an.

### 5.3 Einfüllen des Strahlmittels

Wenn die Strahlleistung nachlässt, muss das Gerät befüllt werden. Dazu die Kappe des Strahlmittelbehälters abschrauben. Das Steigrohr in der Mitte des Strahlmittelbehälters muss mindestens 10 mm sichtbar bleiben. Beim Verschließen des Behälters die Kappe nur mit der Hand zudrehen.

### 5.4 Strahlen

Das zu strahlende Objekt in die Kammer halten und mittels des Fußtasters den Strahlvorgang auslösen. Durch das Loslassen des Fußtasters wird die Druckluftzufuhr unterbrochen und das Strahlen beendet.

Folgende Strahldüsen können zum Einsatz kommen:

Hartmetallstrahldüse ø 1,0 mm	(gelb)	für Korngrößen von ca. 30 – 100 µm
Hartmetallstrahldüse ø 1,2 mm	(blau)	für Korngrößen von ca. 75 – 250 µm

Als Zubehör ist erhältlich:

Hartmetallstrahldüse ø 0,8 mm	(schwarz)	für Korngrößen kleiner 50 µm (Korund)
-------------------------------	-----------	---------------------------------------

### 5.5 Entleeren des Strahlmittels

Das Gerät ist mit einer Schublade ausgestattet, die zum Entleeren nach vorn herausgezogen wird.

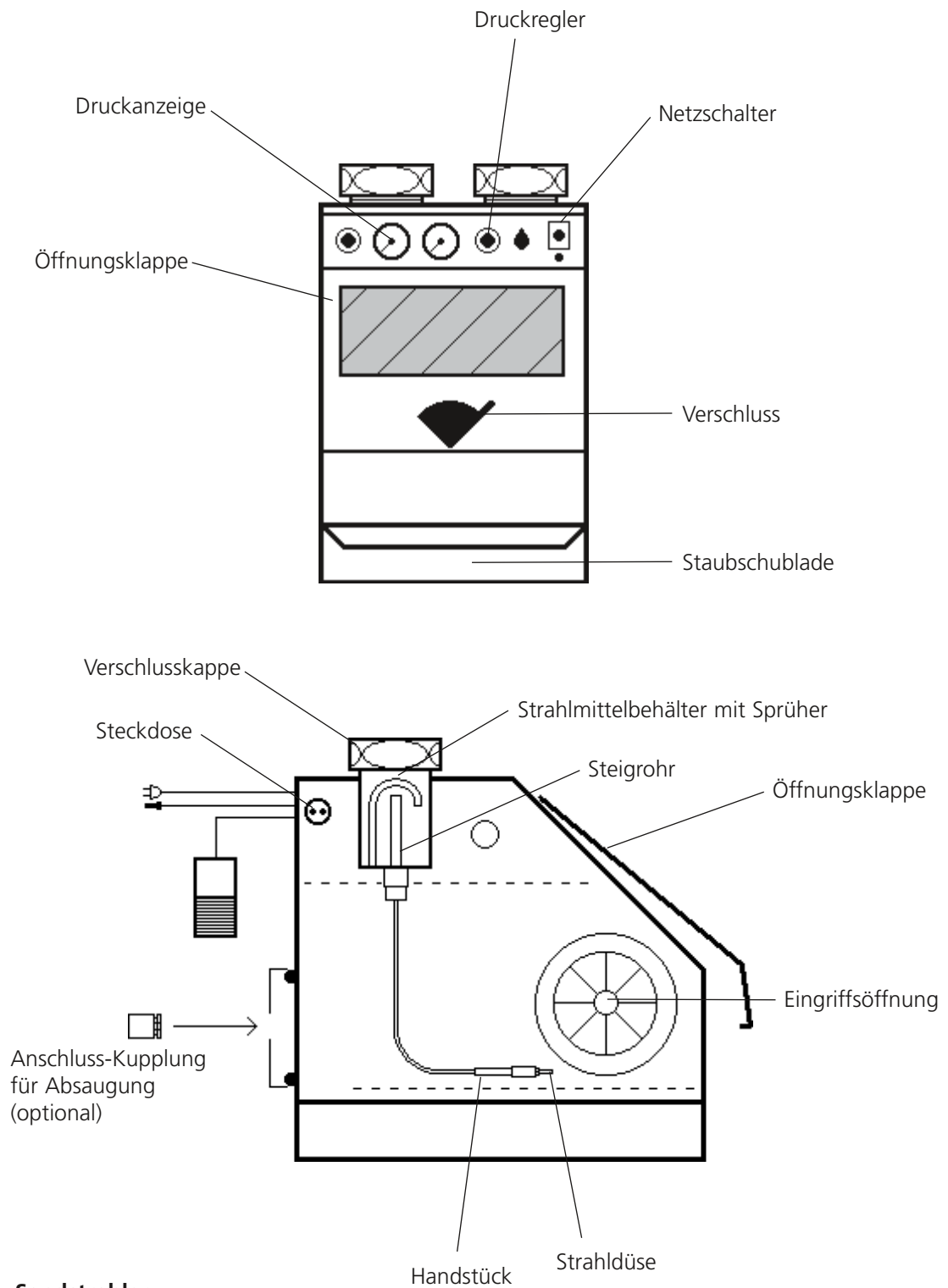



Abbildung 1: Sandstrahler

## 6 Wartung

 **Warnung** Bei allen Service- und Wartungsarbeiten immer das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. Für gerätetechnische Fragen steht Ihnen unser Kundendienst mit der Direktwahl +49 72 31 / 803-211 gerne zur Verfügung.

### 6.1 Wechseln der Handeingriffe

Entfernen Sie die Schrauben am Eingriffing und ziehen Sie den Handeingriff vom Stahlring ab.

Den neuen Handeingriff von innen nach außen über den Stahlring ziehen. Den Handeingriff mit Ring wieder in die Öffnung einsetzen, Eingriffsring mittels der Schrauben nur leicht ansetzen. Danach vorsichtig die Schrauben im Wechsel anziehen.

### 6.2 Wechseln der Strahldüse

Strahldüse mittels eines 12er-Gabel oder Ringschlüssels am Handstück lösen. Die Strahldüse vom Schlauch abziehen und durch eine neue ersetzen. Handstück und Strahldüse wieder zusammenschrauben. Die Strahldüse muss gerade im Schlauch stecken.

### 6.3 Wechseln der Leuchtstoffröhre

Den runden schwarzen Deckel auf der linken Geräteseite mittels Schraubenzieher lösen. Dahinter liegende Leuchtstoffröhre aus der Fassung herausziehen und durch eine neue (G23 11W) ersetzen.

### 6.4 Wechseln der Sichtscheibe

Abschrauben der Halteschienen an der Unterseite der Frontklappe. Scheibe herausnehmen und eine neue einsetzen. Halteschienen wieder anschrauben.

### 6.5 Wechseln des Handstückschlauches

Die Messingkappe am Ende des Schlauchs im Inneren des Strahlraums lösen, den Schlauch abziehen und durch einen neuen ersetzen. Messingkappe nur leicht andrehen. Das Schlauchende muss zuvor geweitet werden, z. B. mittels Spitzzange oder Wärme.

## 7 Ersatzteile

Sichtscheibe.....	REF 094-533-00
1 Hartmetallstrahldüse ø 1,0 mm (gelb) .....	REF 094-552-00
1 Hartmetallstrahldüse ø 1,2 mm (blau) .....	REF 094-562-00
Handstückschlauch .....	REF 094-543-00
Handschuhe.....	REF 094-537-50
Leuchtstoffröhre (G23-11W).....	REF 094-534-00

## 8 Zubehör

1 Hartmetallstrahldüse ø 0,8 mm (schwarz) (für Korngrößen kleiner 50 µm – Korund ) .....	REF 094-542-00
Absaugautomat.....	REF 094-550-00
Strahlmittel, weiß: Aluminiumoxid 99,6 %:	
Körnung 50 (44 – 74 µm) 4,5 kg .....	REF 128-017-00
Körnung 100 (88 – 125 µm) 4,5 kg.....	REF 128-020-00
Körnung 250 (210 – 297 µm) 10 kg.....	REF 128-016-00
Strahlmittel, braun:	
Körnung 250 (210 – 297 µm) 10 kg.....	REF 128-011-00
Glanzstrahlperlen:	
Körnung 75 (50 – 105 µm) 4,5 kg.....	REF 128-211-00

Nutzen Sie für Ihre Bestellung die gebührenfreie FAX-Nr.: 0800-4 14 24 34

## 9 Technische Daten

Netzspannung	REF 094-540-00	230 V
	REF 094-541-00	115 V
Netzfrequenz		50/60 Hz
Mittlere Leistungsaufnahme		30 – 100 W
Druckluftanschluss		0...10 bar
Luftverbrauch pro Stunde		136 – 160 l
Abmessungen [Breite x Höhe x Tiefe]		340 x 470 x 480 mm
Gewicht		24 kg
Strahlmittelbehälter Fassungsvermögen		jeweils 0,5 l

Technische Änderungen vorbehalten!

# Sandblasting machine *Dentablast Duo*

REF 094-540-00  
094-541-00



Instructions for use

## Contents

<b>1 Declaration of conformity</b> .....	<b>14</b>
1.1 General Information .....	15
<b>2 Safety issues</b> .....	<b>15</b>
2.1 Proper Use.....	15
2.2 Signs stipulating danger .....	15
2.3 Guarantee and liability.....	15
2.4 General tips on how to use the machine safely .....	15
2.5 Disposal.....	16
2.6 Packaging.....	16
2.7 Delivery .....	16
<b>3 Area of use and description</b> .....	<b>17</b>
3.1 Function .....	17
<b>4 Installation</b> .....	<b>17</b>
4.1 Positioning the machine .....	17
4.2 The power supply.....	17
4.3 The compressed air supply.....	17
4.4 Connection to an extraction unit.....	17
<b>5 Operating the Sandblasting machine <i>Dentablast Duo</i></b> .....	<b>18</b>
5.1 General Information .....	18
5.2 Setting the blasting pressure.....	18
5.3 Re-filling the sandblasting material .....	18
5.4 Sandblasting.....	18
5.5 Emptying the Sandblasting material.....	18
<b>6 Cleaning and maintenance</b> .....	<b>20</b>
6.1 Replacing hand insertion .....	20
6.2 Replacing the sandblasting nozzle .....	20
6.3 Replacing the fluorescent lamp.....	20
6.4 Replacing the viewing window .....	20
6.5 Replacing the hand piece tube .....	20
<b>7 Spare parts</b> .....	<b>21</b>
<b>8 Accessories</b> .....	<b>21</b>
<b>9 Technical Data</b> .....	<b>21</b>
<b>Diagram blasting medium – pressure</b> .....	<b>42</b>

# 1 Declaration of Conformity

## EEC-Declaration of Conformity

Dentaurum GmbH & Co. KG  
Turnstrasse 31  
D 75228 Ispringen

hereby declares that the design and construction of the laboratory equipment described below, including the version marketed by us, comply with the basic regulations governing safety and health as stated in the EEC Guidelines. This declaration will become invalid if the laboratory equipment is modified or altered in any way without our prior consent.

Description of Machine: REF	Circulatory Sandblasting machine Dentablast Duo 094-540-00 and 094-541-00
From machine No.:	127-001 128-001

EC-Guidelines:	EC-Machine guidelines	89/392/EEC
	i.d.F. 91/368/EEC, i.d.F. 93/ 44/EEC	
	EG-EMV-guidelines	89/336/EEC
	i.d.F. 92/ 31/EEC	
	EG-low voltage guidelines	73/ 23/EEC

Applicatory Norm:	IEC 601-1-1-3
-------------------	---------------

Date / Signature of manufacturer:	18.06.2004
-----------------------------------	------------

Personal details to signatory:


**D**  
**DENTAURUM**  
GmbH & Co. KG  
Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Germany  
Telefon +49 7231 / 803-0 · Fax +49 7231 / 803-295

.....  
- i.V. Dipl.-Ing(FH) K.Merkle -  
Productionmanager

## 1.1 General Information

Thank you for having chosen a Dentaureum Machine. Please study these instructions for use carefully so that you may enjoy the benefits of using this new Sandblasting machine.

## 2 Safety instructions

 **Caution** Read through the instructions for installing and operating the unit carefully before switching it on.


### 2.1 Approved use


The Sandblasting machine **Dentablast Duo** is intended solely for homogeneous mixing of investment, plaster or silicone used for fabricating models in the dental laboratory. The unit should only be used for the purpose for which it is intended. Dentaureum GmbH & Co. KG, is not liable for damages resulting from any other use of the unit. Approved use also includes adhering to the instructions for use as well as servicing and carrying out maintenance work at regular intervals.

When a Dentaureum product is finally no longer in use the disposal regulations of that particular country apply. Dentaureum or the dental trade is available to answer questions regarding the correct disposal of any specific product.

### 2.2 Symbols indicating risk

The following symbols are used in the instructions to indicate risks:

 **Warning** Indicates a potential danger to the life and health of the person. Disregarding this sign can critically affect a person's health and may even result in life-threatening injuries.

 **Caution** Indicates a potentially dangerous situation. Disregarding this sign can result in minor injury or damage to the equipment.

 **Note** Indicates general information on operating the unit

### 2.3 Guarantee and liability

Our general conditions of sale and delivery apply. Guarantee and liability claims for damages to persons or equipment are invalid if the damage is found to have resulted from any of the following:

- improper installation, operation, assembly or maintenance of the unit
- use of the unit other than for the purpose intended
- operation with faulty safety equipment or improperly installed or non-functioning safety and protective precautions
- unauthorised structural alterations to the unit.

### 2.4 General Information on the safe use of this machine

- Only use the machine together with an extractor.
- Keep your workplace clean. Untidiness increases the risk of accidents.
- For your own safety, please use the accessories and materials recommended in the operating instructions.
- Before servicing the machine, always remove the power supply.

## 2.5 Disposal



Note:

This symbol indicates, products marked with it should not be disposed off together with garbage of households. The legislator disallows commercial customers to return electronic waste via municipal collection points. Further information is available through Dentaurum or the dental trade.

## 2.6 Packing

The packing provides only limited protection against wet, heat and any mechanical force. The packing should be disposed of in the proper manner.

## 2.7 Form of delivery

- 1 Sandblasting Machine **Dentablast Duo** - 230 V..... REF 094-540-00
- 115 V..... REF 094-541-00
- 1 Operating instructions and declaration of conformity
- 1 metal sandblasting nozzle  $\varnothing$  1.0 mm (yellow) ..... REF 094-552-00
- 1 metal sandblasting nozzle  $\varnothing$  1.2 mm (blue) ..... REF 094-562-00
- 1 mains cable
- 2 hand pieces
- 1 compressed air tube
- 1 connection attachment
- 1 foot control

### 3. Areas of Use and Description

#### 3.1 Function

The sandblasting machine **Dentablast Duo** is a fine sandblasting machine (a whirlpool style pressure blaster) for universal application. It is suitable for all conventional abrasive material up to a grain size of 250 µm. Both sandblasting machines can be filled with a variety of different abrasives; the pressure can be adjusted separately. All types of regular cast objects in the dental laboratory can be cleaned and superficially conditioned.

Other qualities include:

- easy handling
- doesn't take up much space
- high safety due to robust construction
- friendly service

### 4. Setting up the machine

#### 4.1 Positioning the machine

The machine can be placed onto a normal laboratory workbench.

#### 4.2 The power supply

The voltage information on the machine type sign must correspond with the mains voltage.

- This machine operates on a 230V power supply. (the 110V machine must be connected to a 110...120V power supply)
- The socket must be secured with a fuse.

 **Caution:** All electrical servicing either on the socket or the supply line must be carried out by an electrician.

#### 4.3 The compressed air supply

This machine can be connected to a compressor or a compressed air unit. The amount of pressure must not exceed max. 10 bar. The consumption is 136 – 160 l/min.

#### 4.4 Connection to an extraction unit

The machine is supplied with an extension socket for a 230V extraction unit, which runs automatically when the machine is in use. The extraction is essential for work involving a large amount of dust accumulation, eg. Devesting and cleaning.


The machine's max. performance of 1000W must not be exceeded. An extractor is not suitable as the filter capacity is too low.

The connection outlet on the sandblaster has a diameter of  $\varnothing$  40 mm. From here the sandblasting machine can be connected to an external extraction unit.

**Note** If an extraction unit is connected, inside the sandblasting machine must be removed.

## 5 Operating the sandblasting machine *Dentablast Duo*

### 5.1 General Information

 **Caution:** The machine must only be used when the sandblaster itself and the sandblasting material have reached room temperature. Otherwise there is a danger of condensation and subsequently lumpy sand.

### 5.2 Setting the blasting pressure

The Sandblasting machine is equipped with two pressure adjustment dials (black dials). The pressure can be set by pulling and turning the dial. The set pressure is shown on the pressure display. These show the actual abrasive container input pressure.

### 5.3 Re-filling the abrasive material

When the blasting pressure reduces, the abrasive material must be re-filled. Unscrew the cap of the abrasive material container. The vertical tube in the middle of the central abrasive container must be visible by at least 10 mm. Close the cap by screwing shut by hand.

### 5.4 Sandblasting

Hold the object to be sandblasted in the chamber under the sandblasting head and use the foot control to begin sandblasting. By letting the foot control go, the compressed air is halted and the sandblasting stops.

The following sandblasting nozzles may be used:

Metal sandblasting nozzle $\varnothing$ 1.0 mm	(yellow)	for a grain size of approx. 30 – 100 $\mu$ m
Metal sandblasting nozzle $\varnothing$ 1.2 mm	(blue)	for a grain size of approx. 75 – 250 $\mu$ m

Available as an accessory:

Metal sandblasting nozzle $\varnothing$ 0.8 mm	(black)	for a grain size smaller than 50 $\mu$ m (corundum)
--	---------	---

### 5.5 Emptying the abrasive material

The machine is equipped with a drawer which can be pulled out to empty the abrasive.

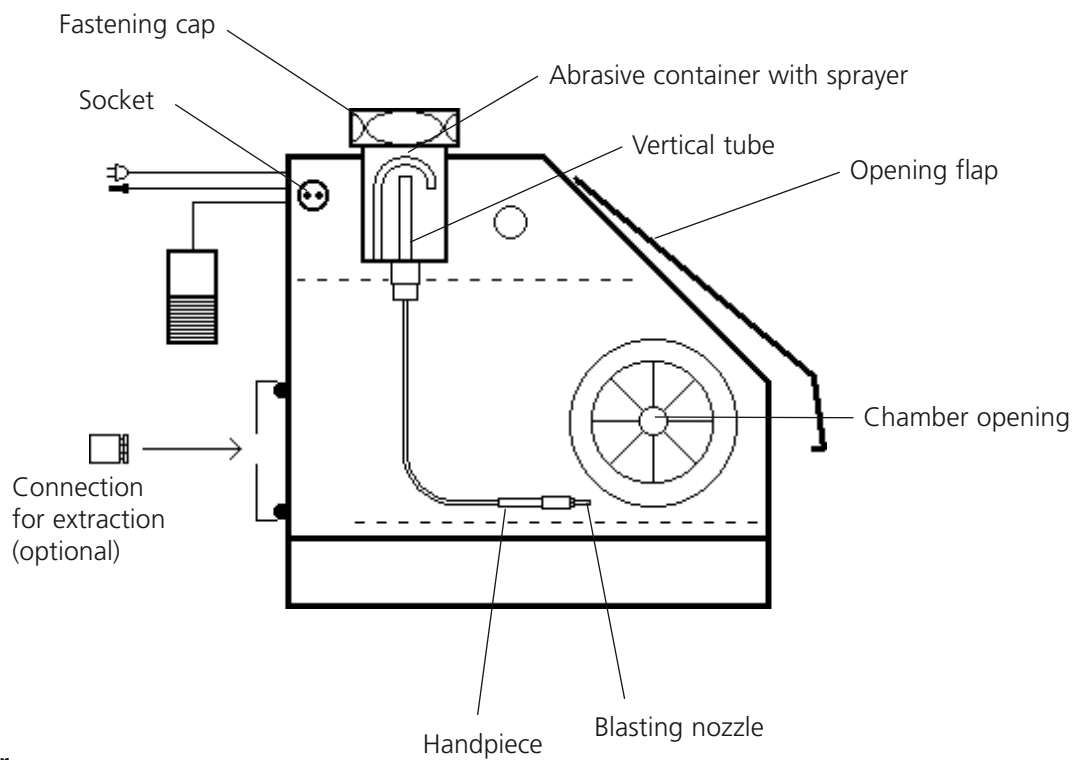
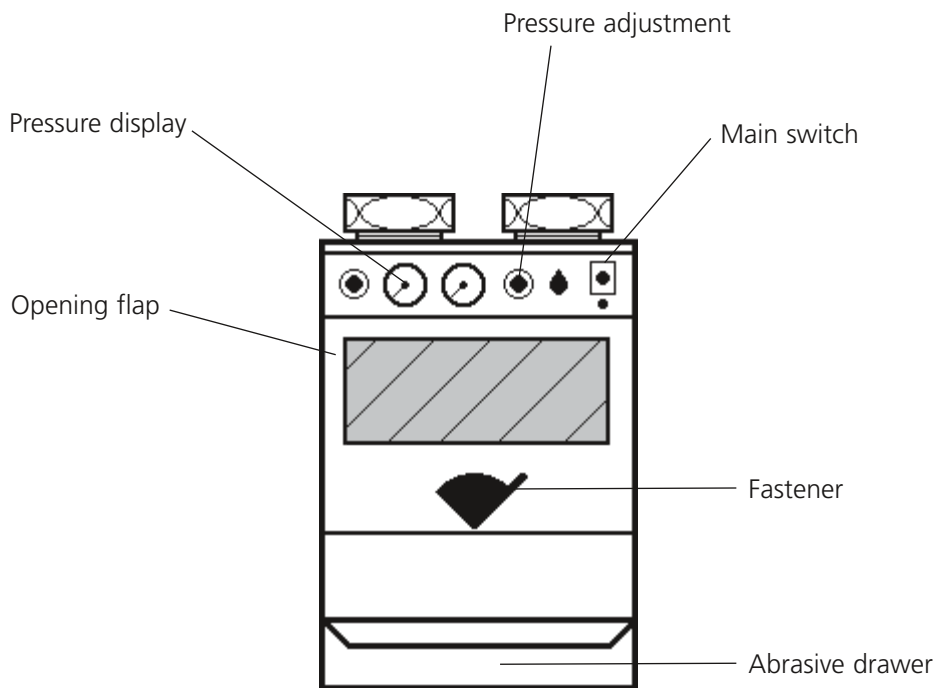



Fig 1: Sandblaster

## 6 Servicing

 **Warning:** Always switch off the machine and remove the power supply prior to all types of servicing and maintenance. If you have any technical questions regarding the machine, please contact our customer support team directly under +49 72 31 / 803-211.

### 6.1 Replacing the glove

Remove the screws from the insertion ring and pull the glove off from the metal ring. Pull the new glove from the inside towards the outside and over the metal ring. Place the glove with ring back into the chamber opening and attach the insertion ring with the screws lightly tightened. Adjust the glove and then carefully tighten the screws alternately.

### 6.2 Replacing the sandblasting nozzle

Loosen the nozzle from the hand piece using a wrench no. 12 or a ring spanner. Remove the nozzle and replace with a new one. Screw the hand piece and nozzle back together. The nozzle must sit straight in the tube.

### 6.3 Replacing the fluorescent lamp

Remove the round black lid on the left hand side of the machine by loosening the screws. Pull the fluorescent lamp (G23 11W) from its socket and replace with a new one.

### 6.4 Replacing the viewing window

Unscrew the support splints from the base of the frontal flap. Remove the glass pane and replace with a new one. Screw the support splints back on.

### 6.5 Replacing the hand piece tube

Loosen the brass cap at the end of the tube inside the blasting chamber, remove the tube and replace with a new one. Turn the brass cap just slightly. The end of the tube must be widened beforehand, eg. using pointed pliers or heat.

## 7. Spare parts

Viewing window.....	REF 094-533-00
1 metal sandblasting nozzle $\varnothing$ 1.0 mm (yellow).....	REF 094-552-00
1 metal sandblasting nozzle $\varnothing$ 1.2 mm (blue).....	REF 094-562-00
Hand piece tube.....	REF 094-543-00
Gloves .....	REF 094-537-50
Fluorescent lamp (G23-11W).....	REF 094-534-00

## 8. Accessories

1 metal sandblasting nozzle $\varnothing$ 0.8 mm (black) .....	REF 094-542-00
(for a grain size smaller than 50 $\mu\text{m}$ – corundum )	
Extraction unit .....	REF 094-550-00
Blasting medium, white: aluminium oxide 99.6 %:	
Grain size 50 (44 – 74 $\mu\text{m}$ ) 4.5 kg.....	REF 128-017-00
Grain size 100 (88 – 125 $\mu\text{m}$ ) 4.5 kg.....	REF 128-020-00
Grain size 250 (210 – 297 $\mu\text{m}$ ) 10 kg.....	REF 128-016-00
Blasting medium, brown:	
Grain size 250 (210 – 297 $\mu\text{m}$ ) 10 kg.....	REF 128-011-00
Polishing beads	
Grain size 75 (50 – 105 $\mu\text{m}$ ) 4.5 kg.....	REF 128-211-00

## 9 Technical Data

Voltage	094-540-00	230 V
	094-541-00	115 V
Frequency		50/60Hz
Average power consumption		30 – 100 W
Compressed air connection		0...10 bar
Air consumption per hour		136 – 160 l
Measurements [width x height x depth]		340 x 470 x 480 mm
Weight		24 kg
Container for blasting medium, capacity		0.5 l each

Subject to change!

# Sableuse *Dentablast Duo*

REF 094-540-00  
094-541-00



Mode d'emploi

## Table des matières

<b>1</b>	<b>Déclaration de conformité</b> .....	<b>24</b>
1.1	Informations générales .....	25
<b>2</b>	<b>Informations relatives à la sécurité</b> .....	<b>25</b>
2.1	Utilisation conforme aux dispositions .....	25
2.2	Consignes de sécurité .....	25
2.3	Garantie .....	25
2.4	Informations générales pour une utilisation sûre de cet appareil .....	25
2.5	Elimination .....	26
2.6	Conditionnement .....	26
2.7	Contenu de la livraison .....	26
<b>3</b>	<b>Champs d'utilisation et description de l'appareil</b> .....	<b>27</b>
3.1	Application .....	27
<b>4</b>	<b>Installation</b> .....	<b>27</b>
4.1	Emplacement .....	27
4.2	Connexion au secteur .....	27
4.3	Prise d'air sur compresseur .....	27
4.4	Raccordement à une installation d'extraction centrale .....	28
<b>5</b>	<b>Utilisation de la sableuse <i>Dentablast Duo</i></b> .....	<b>28</b>
5.1	Informations générales .....	28
5.2	Réglage du jet d'air comprimé .....	28
5.3	Versement du produit de sablage .....	28
5.4	Sablage .....	28
5.5	Vidange du produit de sablage .....	28
<b>6</b>	<b>Nettoyage et entretien</b> .....	<b>30</b>
6.1	Remplacement des trappes d'accès .....	30
6.2	Remplacement de la buse en acier .....	30
6.3	Remplacement du tube fluorescent .....	30
6.4	Remplacement de l'écran .....	30
6.5	Remplacement du tuyau pour manche .....	30
<b>7</b>	<b>Pièces de rechange</b> .....	<b>31</b>
<b>8</b>	<b>Accessoires</b> .....	<b>31</b>
<b>9</b>	<b>Caractéristiques techniques générales</b> .....	<b>31</b>
	<b>Diagramme produit de sablage – pression</b> .....	<b>42</b>

# 1 Déclaration de conformité

## Déclaration de conformité CE

Par le présent document, nous,

Dentaurum GmbH & Co. KG  
Turnstraße 31  
75228 Ispringen – RFA

déclarons que l'appareil de laboratoire décrit ci-après répond, tant par sa conception, que dans sa réalisation, notamment en ce qui concerne le modèle commercialisé par nos soins, aux exigences fondamentales des directives CE, en matière de sécurité et de santé. En cas de modification de cet appareil de laboratoire, exécutée sans notre consentement, ce certificat serait automatiquement caduc.

Désignation de l'appareil	Sableuse <b>Dentablast Duo</b>	
REF	094-540-00 et 094-541-00	
A partir du n° de série	127-001 128-001	
Directives CE	Directive machines modifiée par 91/368/EWG, modifiée par 93/ 44/EWG	89/392/CEE
	Directive CE CEM modifiée par 92/ 31/EWG	89/336/EWG
	Directive CE basse tension	73/ 23/EWG
Normes appliquées	CEI 601-1-1-3	

Date/signature du fabricant 14.04.2004

Identité du signataire

**D**  
**DENTAURUM**  
GmbH & Co. KG  
Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Germany  
Telefon +49 7231 / 803-0 · Fax +49 7231 / 803-295

- Dipl.-Ing(FH) K.Merkle -  
Chef de Mécanique III

## 1.1 Informations générales

Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil de Dentaureum. Afin de profiter longtemps et pleinement de votre nouvel appareil, nous vous conseillons de respecter toutes les recommandations du présent mode d'emploi.

## 2 Consignes de sécurité

**⚠ Attention** lisez attentivement le mode d'emploi avant l'installation et la mise en service de l'appareil. N'allumer qu'ensuite l'appareil !

### 2.1 Utilisation conforme à la destination

La sableuse **Dentablast Duo** est réservée exclusivement pour le sablage des prothèses dentaires. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à la destination de l'appareil. Pour les dommages pouvant en résulter, l'entreprise Dentaureum GmbH & Co. KG décline toute responsabilité. L'utilisation conforme à la destination de l'appareil comprend également le respect du mode d'emploi et la réalisation d'interventions d'inspection et d'entretien selon des intervalles réguliers.

Quand un produit Dentaureum est mis hors service de façon définitive, il convient de respecter les prescriptions d'élimination du pays pour ce produit. Pour toute question concernant une élimination appropriée d'un produit Dentaureum, veuillez vous adresser à Dentaureum ou auprès d'un commerce spécialisé en produits dentaires

### 2.2 Symboles d'identification des risques

Les risques sont mentionnés dans le mode d'emploi à l'aide des symboles suivants :

**⚠ Avertissement** Remarque concernant un éventuel danger de mort ou un risque pour la santé des personnes. Le non-respect de ces avertissements peut avoir des conséquences graves pour la santé allant jusqu'à des blessures pouvant mettre en péril la vie des personnes.

**⚠ Attention** Avertissement concernant une situation pouvant représenter un danger.  
Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures légères ou des dégâts matériels.

**i Remarque** Information générale sur la mise en oeuvre de l'appareil.

### 2.3 Garantie et responsabilité

Nos conditions générales de vente et de livraison sont de rigueur. Les demandes en responsabilité concernant les dommages corporels ou matériels sont rejetées si ces dommages sont consécutifs à l'une ou à plusieurs des causes suivantes :

- Mise en service, manipulation, montage et entretien de l'appareil effectués de manière incorrecte
- Utilisation de l'appareil non conforme à la destination de l'appareil
- Utilisation de l'appareil avec des dispositifs de sécurité défectueux ou lorsque les dispositifs et les mesures de sécurité n'ont pas été mis en oeuvre de manière correcte ou si leurs fonctions correctes n'ont pas été vérifiées
- Modification intempestive de l'appareil.

### 2.4 Informations générales pour une utilisation sûre de cet appareil

- Utiliser cet appareil avec une installation d'extraction seulement.
- Ranger votre lieu de travail, le désordre augmente le risque d'accidents.
- Pour votre sécurité, utiliser uniquement les accessoires et matériaux référencés dans ce mode d'emploi.
- Avant chaque entretien, arrêter et débrancher l'appareil.

## 2.5 Elimination



Note :

Lorsque ce symbole figure sur un appareil électrique et électronique, cela signifie qu'il ne doit pas être éliminé en tant que déchet ménager à la fin de son cycle de vie. Vous obtiendrez des informations plus précises concernant ce sujet auprès de Dentaurum ou auprès d'un commerce spécialisé en produits dentaires.

## 2.6 Emballage

L'emballage n'assure pas une protection totale contre l'humidité, la chaleur et les chocs mécaniques. Le matériau d'emballage doit être éliminé conformément aux règles en vigueur.

## 2.7 Contenu de la livraison

1	Sableuse <b>Dentablast Duo</b>	- 230 V.....	REF 094-540-00
		- 115 V.....	REF 094-541-00
1	Mode d'emploi et certificat de conformité		
1	Buse en acier dur ø 1,0 mm (jaune).....		REF 094-552-00
1	Buse en acier dur ø 1,2 mm (bleu).....		REF 094-562-00
1	Câble de réseau		
2	Manches		
1	Tuyau pour air comprimé		
1	Passe-câble		
1	Interrupteur à pédale		

## 3 Champs d'utilisation et description de l'appareil

### 3.1 Champs d'utilisation

La sableuse **Dentablast Duo** est un appareil à jet fin (par mouvement tourbillonnaire) pour un usage universel. La sableuse convient à tous les produits de sablage classiques jusqu'à une grosseur de grain de 250 µm. Grâce à deux réservoirs, il est possible d'utiliser deux produits de sablage différents, la pression pouvant être réglée séparément. Cet appareil permet de nettoyer et de traiter la surface de tous les objets d'usage courant.

Autres caractéristiques de la sableuse **Dentablast Duo** :

- Un maniement simple
- Un encombrement réduit
- Une sécurité élevée grâce à construction robuste
- Un entretien simple

## 4 Installation

### 4.1 Emplacement

Une simple table de laboratoire peut servir de support.

### 4.2 Connexion au réseau

Les indications relatives à la tension données sur la plaque du constructeur doivent correspondre à la tension du réseau.

- L'appareil doit être connecté à une prise 230 V (L'appareil à 110 V sera connecté à une prise de 110...120 V.)
- La prise doit être protégée par un disjoncteur.

 **Attention** Toutes les interventions au niveau de la prise ou du réseau d'alimentation doivent être effectuées par une personne habilitée.

### 4.3 Raccordement au compresseur

L'appareil est raccordé à un compresseur ou à un réseau d'air comprimé. La puissance connectée maximale doit être de l'ordre de 10 bar. La consommation est comprise entre 136 et 160 l/min.

### 4.4 Raccordement à une installation d'extraction


L'appareil est muni d'une fiche de raccordement pour alimenter en 230 V un extracteur qui fonctionne dès que l'appareil est mis en marche. Un extracteur est nécessaire pour des travaux engendrant beaucoup de poussière, comme c'est le cas par exemple lors du démoulage et du nettoyage.

La puissance de l'extracteur ne doit cependant pas dépasser les 1000 W. L'utilisation d'un aspirateur ne convient pas en raison d'une capacité de filtrage insuffisante. Le diamètre de perçage pour le raccordement est de ø 40 mm. Cette ouverture permet le raccordement de la sableuse à une installation d'extraction centrale externe.

 **Remarque** Lors du raccordement à un système d'aspiration central externe, le filtre de la sableuse doit être refiré.

## 5 Utilisation de la sableuse *Dentablast Duo*

### 5.1 Informations générales

 **Attention** Veiller à mettre l'appareil en marche seulement quand le produit de sablage ainsi que la sableuse auront atteint la température ambiante. Autrement il y a un risque de condensation qui entraînerait la formation d'agglomérats du produit de sablage.

### 5.2 Réglage de la pression du jet de sablage

La sableuse est munie de deux régulateurs de pression rotatifs noirs. Afin de régler la pression, tirer le bouton, puis sélectionner la pression en le tournant. La pression sélectionnée est visible sur les indicateurs de pression sur lesquels on relève la pression d'alimentation effective.

### 5.3 Versement du produit de sablage

Quant la puissance du jet de sablage diminue, il convient de recharger l'appareil de produit de sablage. Dévisser le couvercle du réservoir de produit de sablage. S'assurer que le tube situé à l'intérieur du réservoir reste visible d'au moins 10 mm. Ne revisser le couvercle que manuellement après avoir rempli le réservoir.

### 5.4 Sablage

Placer l'objet à sabler dans la chambre de sablage et déclencher le processus de sablage à l'aide de l'interrupteur à pédale. Pour interrompre le sablage, lever le pied de la pédale. L'arrivée d'air comprimée est de suite interrompue.

Les suivantes buses de sablage peuvent être utilisées :

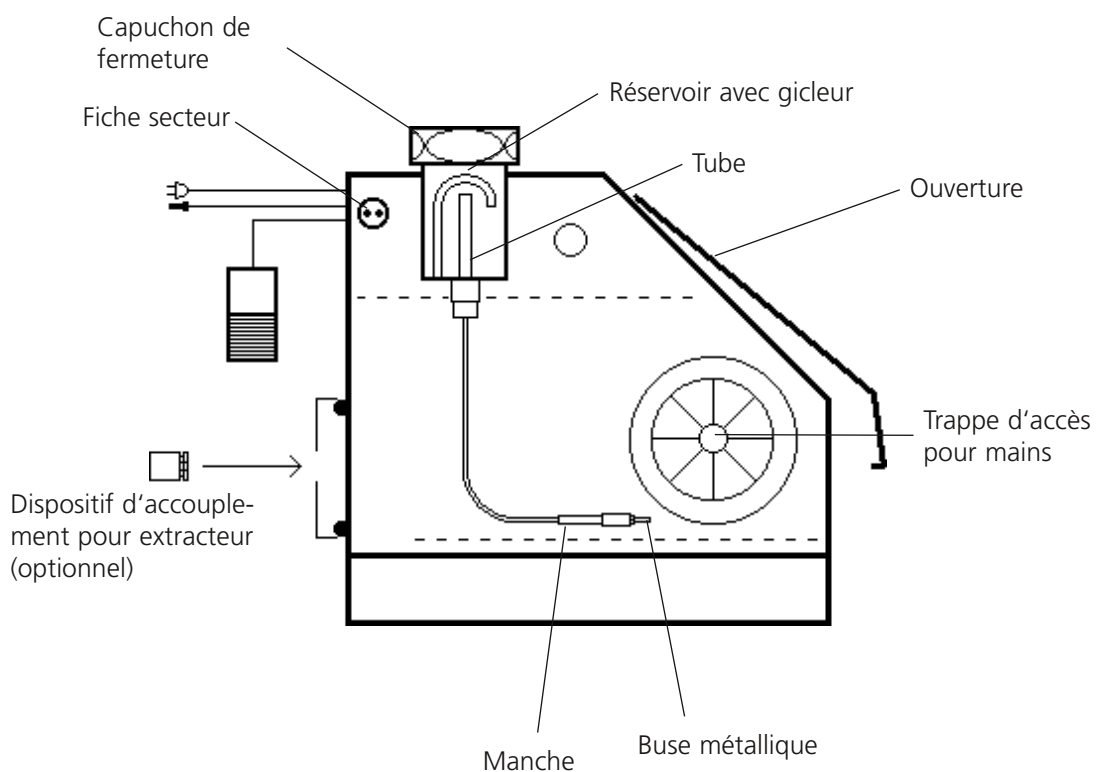
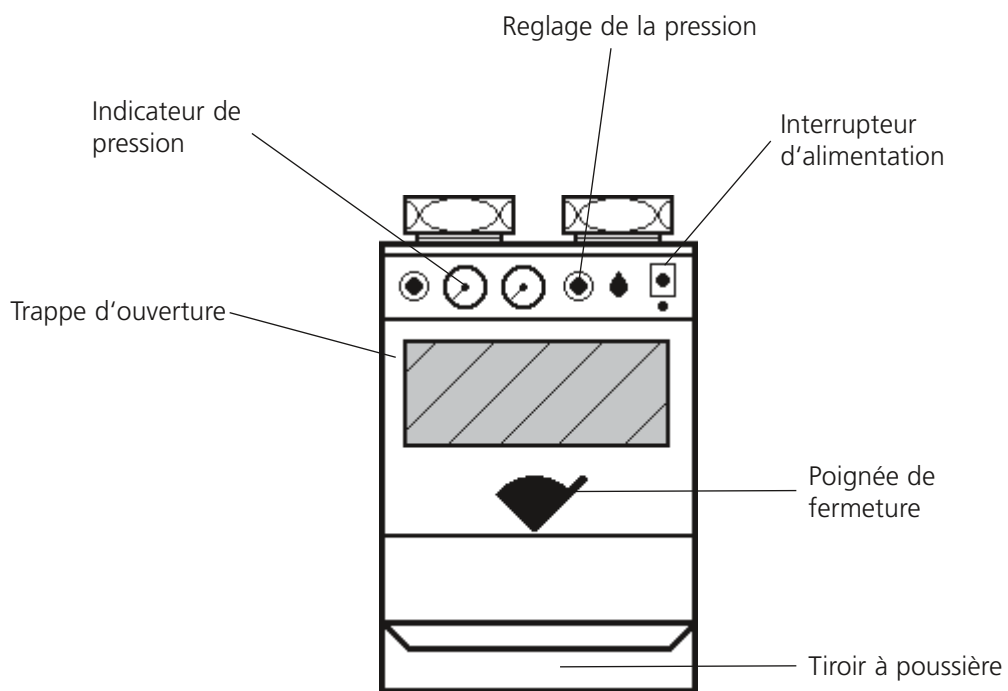
Buse de sablage en métal dur ø 1,0 mm	(jaune)	pour une grosseur de grain allant de 30 à 100 µm
Buse de sablage en métal dur ø 1,2 mm	(bleu)	pour une grosseur de grain allant de 75 à 250 µm

Accessoires disponibles :

Buse de sablage en métal ø 0,8 mm	(noir)	pour une grosseur de grain < à 50 µm (corindon)
-----------------------------------	--------	---

### 5.5 Vidange du produit de sablage

L'appareil dispose d'un tiroir qu'il suffit de retirer pour le vider de son contenu.



**Fig. 1 : Sableuse**

## 6 Entretien

**⚠ Attention** Avant toute intervention sur l'appareil, penser à toujours l'éteindre et à débrancher le cordon d'alimentation secteur. Pour toutes questions techniques relatives à cet appareil, veuillez vous adresser à notre service après vente au +497231/803-211.

### 6.1 Remplacement des gants

Dévisser les vis autour de l'ouverture pour les mains situées sur la bague métallique. Retirer le gant de la bague.

Etirer le nouveau gant sur la bague de l'intérieur vers l'extérieur. Repositionner la bague et le gant dans l'ouverture et visser légèrement. Mettre le gant bien en place et terminer de visser en alternance par vis opposées.

### 6.2 Remplacement de la buse

Dévisser la buse de sablage à l'aide d'une clé polygonale au niveau du manche. Retirer la buse du tuyau et la remplacer. Faire en sorte qu'elle soit droite. Revisser le manche et la buse de sablage.

### 6.3 Remplacement du tube fluorescent

Dévisser le couvercle rond et noir situé sur le côté gauche de l'appareil. Retirer le tube se trouvant derrière le couvercle fluorescent de la douille et le remplacer par un nouveau tube (G23 11W).

### 6.4 Remplacement du tuyau du manche

A l'intérieur de la chambre de sablage, enlever le capuchon en laiton au bout du tuyau, retirer le tuyau et le remplacer. Revisser légèrement le capuchon en laiton, puis élargir le bout du tuyau à l'aide d'une pince pointue ou bien en le chauffant avant de finir visser.

### 6.5 Remplacement du tuyau et du tube d'aspiration de produit de sablage

Le tuyau d'aspiration de sablage est glissé latéralement dans la tête de sablage, il suffit de tirer dessus pour l'enlever. Repositionner le nouveau tuyau en l'introduisant jusqu'à la butée dans l'orifice. Glisser le tube en cuivre à travers le tuyau et le tamis intermédiaire.

## 7 Pièces de rechange

Ecran .....	REF 094-533-00
1 Buse en acier dur $\varnothing$ 1,0 mm (jaune) .....	REF 094-552-00
1 Buse en acier dur $\varnothing$ 1,2 mm (bleu) REF 094-562-00	
Tuyau pour manche .....	REF 094-543-00
Gants .....	REF 094-537-50
Tube fluorescent (G23-11W) .....	REF 094-534-00

## 8 Accessoires

1 Buse de sablage en métal dur $\varnothing$ 0,8 mm (noir) .....	REF 094-542-00
(convient pour une grosseur de grain < à 50 $\mu$ m – corindon)	
Extracteur .....	REF 094-550-00
Produit de sablage, blanc, oxyde d'aluminium 99,6 %:	
Taille 50 (44 – 74 $\mu$ m) 4,5 kg .....	REF 128-017-00
Taille 100 (88 – 125 $\mu$ m) 4,5 kg .....	REF 128-020-00
Taille 250 (210 – 297 $\mu$ m) 10 kg .....	REF 128-016-00
Produit de sablage, marron :	
Taille 250 (210 – 297 $\mu$ m) 10 kg .....	REF 128-011-00
Perles de sablage :	
Taille 75 (50 – 105 $\mu$ m) 4,5 kg .....	REF 128-211-00

## 9. Caractéristiques techniques

Tension du réseau	REF 094-540-00	230 V
	REF 094-541-00	115 V
Fréquence du réseau		50/60 Hz
Puissance absorbée en moyenne		30 – 100 W
Prise d'air sur compresseur		0...10 bar
Consommation d'air par heure		136 – 160 l
Dimensions [Largeur x Hauteur x Profondeur]		340 x 470 x 480 mm
Poids		24 kg
Récipient pour agent de polissage, capacité		0,5l chacun

Sous réserve de modifications !

# Arenadora *Dentablast Duo*

REF 094-540-00  
094-541-00



Modo de empleo

## Índice

<b>1</b>	<b>Declaración de conformidad</b> .....	<b>34</b>
1.1	Indicación general .....	35
<b>2</b>	<b>Indicaciones de seguridad</b> .....	<b>35</b>
2.1	Empleo determinado .....	35
2.2	Símbolos para reconocer peligros .....	35
2.3	Garantía y responsabilidad.....	35
2.4	Indicaciones generales para la segura utilización del aparato .....	35
2.5	Eliminación de desechos .....	36
2.6	Embalaje .....	36
2.7	Presentación .....	36
<b>3</b>	<b>Aplicación y descripción</b> .....	<b>37</b>
3.1	Función .....	37
<b>4</b>	<b>Instalación</b> .....	<b>37</b>
4.1	Lugar de montaje .....	37
4.2	Conexión de la corriente eléctrica.....	37
4.3	Conexión del aire comprimido.....	37
4.4	Conexión de una instalación de aspiración .....	37
<b>5</b>	<b>Manejo de la arenadora Dentablast Duo</b> .....	<b>38</b>
5.1	Indicaciones generales.....	38
5.2	Regulación de la presión del chorro .....	38
5.3	Carga del material abrasivo .....	38
5.4	Arenado .....	38
5.5	Vaciado del material abrasivo .....	38
<b>6</b>	<b>Limpieza y mantenimiento</b> .....	<b>40</b>
6.1	Cambio accionamientos manuales .....	40
6.2	Cambio de boquilla .....	40
6.3	Cambio de tubo fluorescente .....	40
6.4	Cambio de vidrio visual .....	40
6.5	Cambio del tubo flexible de pieza de mano.....	40
<b>7</b>	<b>Piezas de repuesto</b> .....	<b>41</b>
<b>8</b>	<b>Accesorios</b> .....	<b>41</b>
<b>9</b>	<b>Datos técnicos</b> .....	<b>41</b>
	<b>Diagrama de arena abrasiva y presión</b> .....	<b>42</b>

# 1 Declaración de conformidad

## Declaración de conformidad CE

Por la presente,

Dentaurum GmbH & Co. KG  
Turnstraße 31  
75228 Ispringen

declara que el equipo de la laboratorio indicado a continuación corresponde en cuanto a su concepción y construcción, así como en la versión puesta en el mercado por nuestra empresa, a los requisitos básicos aplicables de seguridad y santidad de las Directivas CE. La presente declaración pierde su validez en caso de modificaciones del equipo de laboratorio que se realicen sin nuestra autorización.

Denominación de la máquina:	Arenadora por circulación Dentablast Duo
REF:	094-540-00 y 094-541-00
Inicio de serie con núm.:	127-001 128-001
Normativas CE:	Normativas CE para máquinas 89/392/EWG en el c. 91/368/EWG, en el c. 93/ 44/EWG
	Normas EG-EMV 89/336/EWG en el c. 92/ 31/EWG
	Normas CE para baja tensión 73/ 23/EWG
Normas empleadas:	IEC 601-1-1-3
Fecha / Fabricante – Firma:	03.08.2004
Información sobre el firmante:	

**D**  
**DENTAURUM**  
GmbH & Co. KG  
Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Germany  
Telefon +49 7231 / 803-0 · Fax +49 7231 / 803-295

.....  
- i.V. Dipl.-Ing(FH) K.Merkle -  
Jefe de Mecánica

## 1.1 Indicación general

Gracias por haberse decidido por un aparato de Dentaaurum. Para que pueda aprovechar al máximo y por mucho tiempo su nuevo aparato arenador, tenga en cuenta todas las indicaciones de este modo de empleo.

## 2 Normas de seguridad

 **Precaución** Lea atentamente las instrucciones de empleo antes de instalar y poner en servicio el aparato. ¡No conecte el aparato antes de haber realizado este paso!


### 2.1 Utilización para los fines previstos

El arenadora por circulación **Dentablast Duo** está concebido exclusivamente para el batido homogéneo de revestimientos, escayola o silicona, con la finalidad de elaborar modelos en el laboratorio dental. Otro uso que no sea el especificado o que exceda los fines detallados en las instrucciones de empleo será considerado un uso ajeno a los fines previstos. La empresa Dentaaurum GmbH & Co. KG no se hará responsable de los daños que pudieran derivarse de otros usos. El uso para su finalidad prevista también incluye la observación de estas instrucciones de empleo y la ejecución de los trabajos de control y mantenimiento en intervalos periódicos.

Al poner definitivamente fuera de servicio el producto de Dentaaurum hay que atenerse a las correspondientes disposiciones específicas del país en cuestión. Dentaaurum o del comercio dental responde a las preguntas relacionadas con la pertinente eliminación de desechos de productos de Dentaaurum

### 2.2 Símbolos para la identificación de riesgos

En las instrucciones de empleo se utilizan los siguientes símbolos para identificar riesgos:

 **Advertencia** Advierte de un posible riesgo para la vida y la salud de las personas. La no observación de estas advertencias puede tener como consecuencia graves efectos para la salud, incluyendo lesiones que pueden poner en peligro la vida.

 **Precaución** Advierte de una situación potencialmente peligrosa. La no observación de estas advertencias puede tener como consecuencia lesiones leves o bien daños materiales.

**i Observación** Se trata de una información general para el manejo del aparato.

### 2.3 Garantía y responsabilidad

Tienen validez nuestras condiciones generales de venta y entrega. Quedan excluidos los derechos de garantía y responsabilidad en caso de daños personales y materiales siempre y cuando éstos estén originados por uno o varios de los siguientes motivos:

- Puesta en servicio, manipulación, montaje y mantenimiento inadecuados del aparato
- Utilización del aparato para fines ajenos a los previstos
- Funcionamiento del aparato con dispositivos de seguridad defectuosos o bien dispositivos de seguridad y protección fijados de forma incorrecta o que se encuentren fuera de servicio
- Modificaciones constructivas del aparato realizadas por cuenta propia

### 2.4 Indicaciones generales para una segura utilización del aparato

- Accionar el aparato sólo con una instalación de aspiración.
- Mantener limpio el ámbito de trabajo. Desorden en el puesto de trabajo aumenta el riesgo de accidentes.
- Para su propia seguridad utilice sólo accesorios y materiales que estén indicados en el modo de empleo.
- Antes de cada mantenimiento desconectar el aparato y quitar el cable del enchufe.

## 2.5 Eliminación de desechos



Nota:

Los aparatos eléctricos y electrónicos marcados con este símbolo no deben desecharse junto con los residuos domésticos de cualquier índole al final de su vida útil. La legislación actual no permite a los usuarios comerciales depositar basura electrónica en los puntos de recogida establecidos por los municipios. Más informaciones al respecto recibe usted de Dentaurum o del comercio dental.

## 2.6 Embalaje

El embalaje sólo protege hasta cierto punto contra la humedad, el calor y la acción mecánica. El embalaje deberá evacuarse según las normas vigentes.

## 2.7 Presentación y contenido del suministro

1	Arenadorat <b>Dentablast Duo</b>	- 230 V.....	REF 094-540-00
		- 115 V.....	REF 094-541-00
1	Modo de empleo con declaración de conformidad		
1	boquilla de metal duro ø 1,0 mm (amarilla) .....		REF 094-552-00
1	boquilla de metal duro ø 1,2 mm (azul).....		REF 094-562-00
1	Cable de red		
2	piezas de mano		
1	Tubo flexible para aire comprimido		
1	Casquillo de inserción		
1	Pulsador de pedal		

### 3. Aplicación y descripción

#### 3.1 Función

La arenadora **Dentablast Duo** es un aparato de chorro de arena fina de empleo universal (arenadora según el procedimiento de torbellino). Es apropiada para todos los abrasivos habituales de arenadoras hasta tamaño granular de 250 µm. Los dos recipientes para abrasivos pueden ser cargados con diferente material abrasivo, la presión puede regularse por separado. Con la misma puede limpiarse y acondicionarse la superficie de todos los objetos de colado usuales

Otras propiedades de la arenadora **Dentablast Duo** son

- fácil manejo
- ocupa poco espacio
- alta seguridad, gracias a su robusta construcción
- favorable asistencia técnica

### 4. Instalación

#### 4.1 Lugar de montaje

Como lugar de montaje puede servir una mesa normal de laboratorio.

#### 4.2 Conexión de la corriente eléctrica

Las indicaciones de la tensión escritas en la placa indicadora de tipo del aparato tienen que coincidir con la tensión de la red.

- El aparato debe ser conectado a un enchufe de 230V. (El aparato para 110V debe ser conectado a un enchufe de 110 ... 120V).
- El enchufe tiene que estar protegido por un fusible.

**⚠ Precaución** Todos los trabajos eléctricos en el enchufe o en las líneas de alimentación sólo deben ser ejecutados por personal especializado en electricidad.

#### 4.3 Conexión del aire comprimido

El aparato se conecta a un compresor o a una red de aire comprimido. El valor de la conexión debe ser de máx. 10 bares. El consumo es de 136 – 160 l/min.

#### 4.4 Conexión de una instalación de aspiración

El aparato está equipado con un enchufe de conexión para conectar a una instalación de aspiración de 230V, que al estar en servicio funciona simultáneamente de forma automática. Una aspiración es necesaria en trabajos con alta formación de polvo, p.ej.: al sacar de mufla y al limpiar.

La potencia de la instalación de aspiración no debe exceder de los 1000W. Una aspiradora no sería apropiada, pues su potencia filtrante es demasiado baja.

La perforación para la conexión en la arenadora tiene un diámetro de  $\varnothing$  40 mm. Por la misma la arenadora puede ser conectada a una aspiración externa.

**ⓘ Observación** Si se emplea una instalación de aspiración entonces en la arenadora no debe haber ningún filtro para el polvo.

## 5 Manejo de la arenadora *Dentablast Duo*

### 5.1 Indicaciones generales



#### Precaución

No poner el aparato en marcha hasta que la arenadora y el material abrasivo hayan alcanzado la temperatura ambiente. De lo contrario existe el peligro de que se forme agua condensada y con ello grumos del material abrasivo.

### 5.2 Regulación de la presión del chorro

La arenadora está equipada con dos reguladores de presión (botones giratorios negros). Después de tirar de los botones giratorios negros puede ser ajustada la presión. La presión regulada puede leerse en los indicadores de presión. Estos muestran la presión efectiva de entrada en los recipientes.

### 5.3 Carga del material abrasivo

Si disminuye la potencia de chorreado habrá que recargar el aparato. Para ello desatornillar la tapa del recipiente del abrasivo. El tubo ascendente en el centro del recipiente tiene que permanecer visible mínimo 10 mm. Al cerrar la tapa del recipiente cerrarla sólo a mano.

### 5.4 Arenado

Mantener el objeto a chorrear en la cámara y con el pulsador de pedal iniciar el proceso de arenado. Al soltar el pedal se interrumpe el paso del aire y el arenado termina.

Pueden emplearse las siguientes boquillas eyectoras:

Boquilla de metal duro $\varnothing$ 1,0 mm	(amarilla)	para tamaños de grano de aprox. 30 – 100 $\mu$ m
Boquilla de metal duro $\varnothing$ 1,2 mm	(azul)	para tamaños de grano de aprox. 75 – 250 $\mu$ m

Como accesorio está disponible:

Boquilla de metal duro $\varnothing$ 0,8 mm	(negra)	para tamaños de grano menores de 50 $\mu$ m (corindón)
---	---------	--

### 5.5 Vaciado del material abrasivo

El aparato está provisto de una gaveta que para vaciarla se saca hacia adelante.

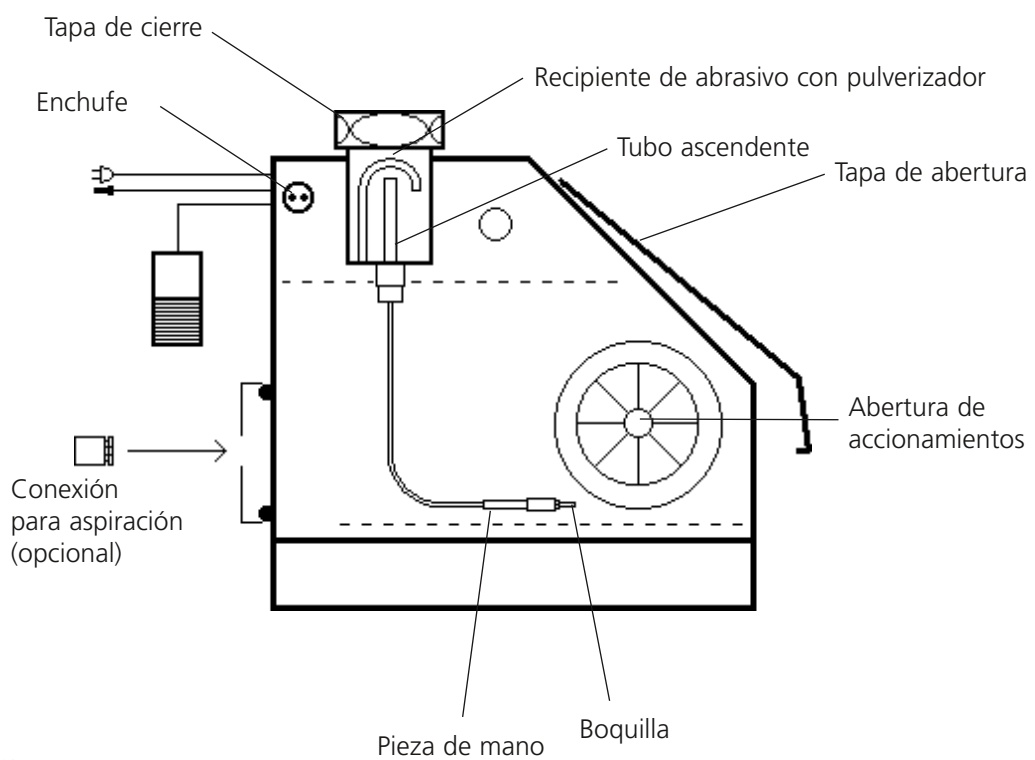
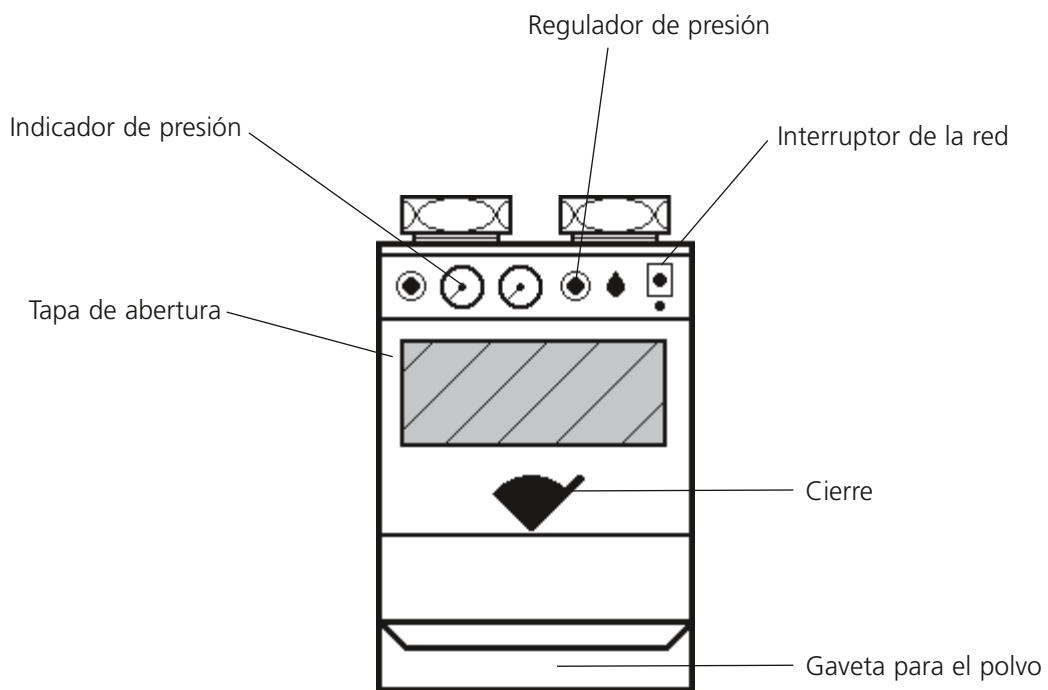



Figura 1: Arenadora

## 6. Mantenimiento

 **Advertencia** Siempre en todos los trabajos de servicio y de mantenimiento desconectar el aparato y sacar el enchufe de la red. Para preguntas técnicas relacionadas con el aparato está a su entera disposición nuestro servicio de asistencia al cliente en la línea telefónica directa: +49 72 31 / 803-211.

### 6.1 Cambio de guantes

Quitar los tornillos del anillo y extraer los guantes del anillo de acero. A través del anillo de acero pasar y tirar del nuevo guante de dentro para fuera. Volver a colocar el guante con el anillo en la abertura, fijando sólo ligeramente el anillo con los tornillos. Ajustar el guante, entonces ir apretando los tornillos de forma alterna con cuidado.

### 6.2 Cambio de boquilla

Desmontar la boquilla eyectora de la pieza de mano con una llave anular o de horquilla 12. Sacar la boquilla del tubo flexible y sustituirla por otra nueva. Volver a juntar pieza de mano y boquilla atornillándolas. La boquilla tiene que quedar montada recta en el tubo flexible.

### 6.3 Cambio de tubo fluorescente

Con un destornillador desatornillar la tapa negra redonda situada en el lado izquierdo del aparato. Sacar el tubo fluorescente del portalámparas situado detrás y reemplazarlo por otro nuevo (G23 11W).

### 6.4 Cambio del vidrio visual

Desatornillar los rieles de retención en el lado inferior de la tapa frontal. Sacar el vidrio y sustituirlo por otro nuevo. Volver a atornillar los rieles de retención.

### 6.5 Cambio del tubo flexible de aspiración para el abrasivo y del tubo de aspiración

El tubo flexible está encajado lateralmente en la cabeza del chorro y se quita extrayéndolo.

Encajar a tope el nuevo tubo flexible en la cabeza del chorro. El tubo de aspiración, hecho de latón, se monta en el tubo flexible pasándolo por un tamiz intermedio.

## 7 Piezas de repuesto

Vidrio visual .....	REF 094-533-00
1 boquilla de metal duro $\varnothing$ 1,0 mm (amarilla).....	REF 094-552-00
1 boquilla de metal duro $\varnothing$ 1,2 mm (azul) .....	REF 094-562-00
Tubo flexible de pieza de mano .....	REF 094-543-00
Guantes.....	REF 094-537-50
Tubo fluorescente (G23-11) .....	REF 094-534-00

## 8 Accesorios

1 boquilla de metal duro $\varnothing$ 0,8 mm (negra).....	REF 094-542-00
(para tamaños de grano menores de 50 $\mu$ m – corindón)	
Máquina automática de aspiración .....	REF 094-550-00
Arena abrasiva, blanca: óxido de aluminio 99,6 %:	
Granular 50 (44 – 74 $\mu$ m) 4,5 kg .....	REF 128-017-00
Granular 100 (88 – 125 $\mu$ m) 4,5 kg.....	REF 128-020-00
Granular 250 (210 – 297 $\mu$ m) 10 kg.....	REF 128-016-00
Arena abrasiva, pardo:	
Granular 250 (210 – 297 $\mu$ m) 10 kg.....	REF 128-011-00
Perlas de pulido:	
Granular 75 (50 – 105 $\mu$ m) 4,5 kg.....	REF 128-211-00

## 9. Datos técnicos

Tensión de la red	094-540-00	230 V
	094-541-00	115 V
Frecuencia de la red		50/60 Hz
Potencia media absorbida		30 – 100 W
Conexión de aire comprimido		0...10 bares
Consumo de aire por hora		136 – 160 l
Dimensiones [ancho x alto x fondo]		340 x 470 x 480 mm
Peso		24 kg
Capacidad de los depósitos de abrasivos para arenadora		0,5 l cada uno

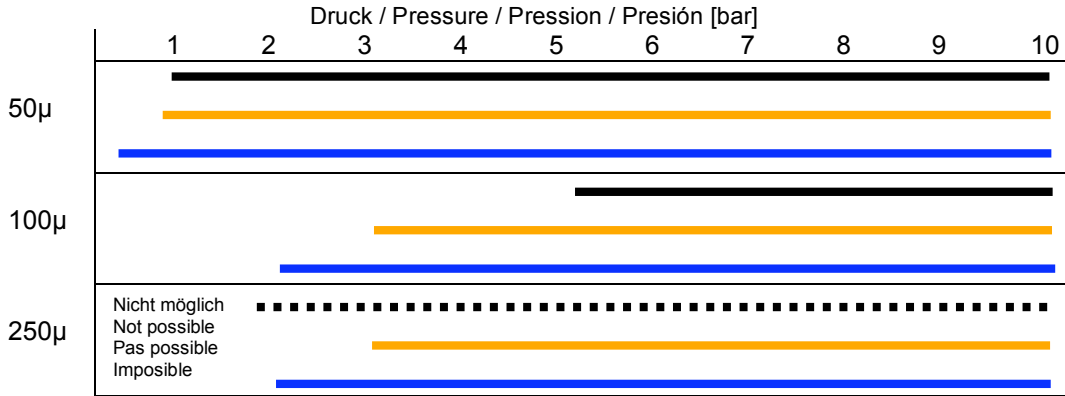
Nos reservamos el derecho de efectuar cambios!

# Strahlmittel-Druck-Diagramm / Diagram blasting medium – pressure / Diagramme produit de sablage – pression / Diagrama de arena abrasiva y presión

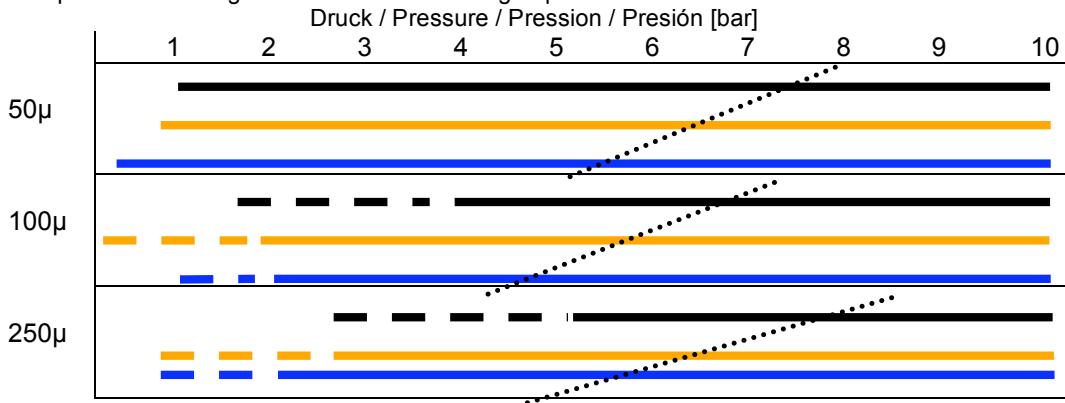
Düsengröße / Nozzle size / Taille de la buse / Tamaño de boquilla

Schwarz / black / noir / negro	0,8
Gelb / yellow / jaune / amarillo	1,0
Blau / blue / bleu / azul	1,2

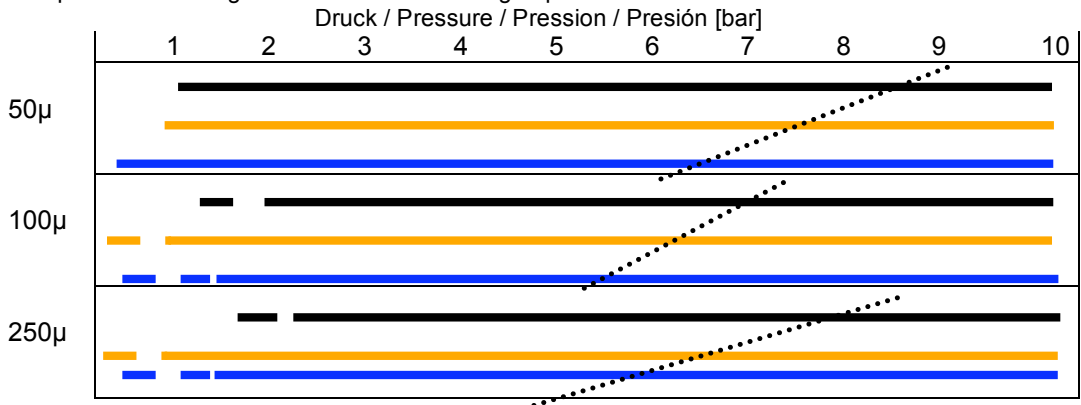
Standardausführung / standard equipment / version standard / versión estándar  
 Korund / Corundum / Corindon / Corindón



Standardausführung / standard equipment / version standard / versión estándar  
 Glasperlen / Polishing beads / Perles de sablage / perlas de vidrio



mit Softsatz / with additional enrichment / avec enrichissement complémentaire / con enriquecimiento suplementario  
 Glasperlen / Polishing beads / Perles de sablage / perlas de vidrio



..... Belastungsgrenze der Glasperlen / Maximum capacity of polishing beads /  
 Capacité maximale des perles de sablage / limite de carga con perlas de vidrio

Für Ihre Fragen zur Verarbeitung unserer Produkte steht Ihnen unser Customer Support gerne zur Verfügung.

**Hotline Telefon-Nummer Zahntechnik**

**+49 72 31 / 803 - 410**

**Telefonische Auftragsannahme**

**+49 72 31 / 803 - 210**



**Mehr Informationen zu Dentaureum Produkten finden Sie im Internet.**

**[www.dentaureum.de](http://www.dentaureum.de)**

Stand der Information:

Date of information:

Mise à jour :

Fecha de la información:

**03/10**